

**Aftale om
Energisamarbejde
mellem
Grønland og Island**

Præambel

Landsstyremedlem for Boliger og Infrastruktur, Steffen Ulrich-Lynge, og Industri- og Handelsminister, Valgerður Sverrisdóttir har, idet de

- ønsker at fortsætte og styrke samarbejdet omkring uddannelse, industri, videnskab, miljø og teknik på det energimæssige område;
- tager udgangspunkt i aftalen af 11. august 1998 mellem Landsstyreformand Jonathan Motzfeldt og Statsminister David Oddsen;
- anerkender behovet for afklaring af rammerne for dette samarbejde indenfor specifikke sektorer på energiområdet;
- anerkender vigtigheden af at sikre, at den industrielle udvikling i landene støttes af en optimal tilpasning af energiforsyningen;
- tager i betragtning, at der af de kommende efterforskningsaktiviteter i Grønland vil blive stillet helt specielle krav til energiforsyningen og til miljøhensyn;
- tager i betragtning, at de særlige energimæssige problemstillinger i de to lande forudsætter at den offentlige forsyning er pålidelig og sikker, og at der anvendes materiel og fordelingsnet af bedste kvalitet;
- ønsker at reducere energiproduktionens afhængighed af importeret olie;
- ønsker at fremme brugen af vedvarende energi, hvilket skal ses i sammenhæng med de internationale bestræbelser på at mindske udledningen af gasser;
- ønsker at gøre brug af den erfaring, som Island gennem sin udnyttelse af vedvarende energikilder har oparbejdet med hensyn til eksempelvis udnyttelse af geotermisk energi og vandkraft samt transmission af energi over store afstande og fjernovervågning

indgået følgende samarbejdsaftale mellem Grønland og Island på energiområdet:

Artikel 1

Parterne skal til stadighed udvikle og styrke deres samarbejde indenfor energiområdet.

Artikel 2

Samarbejdet skal koncentreres om bestemte indsatsområder. I den forbindelse er især følgende områder væsentlige:

- Udveksling af viden om undersøgelser og anlægsaktiviteter på energiområdet
- Udveksling af viden om hydrologiske problemstillinger
- Udveksling af viden og erfaringer med geotermisk energi til fremme af kortlægning og udnyttelse af denne energikilde

- Udveksling af viden og erfaringer med andre fornybare ressourcer
- Udveksling af viden og erfaringer med elmyndighed og regulering af energiforsyningen
- Overførsel af teknologi indenfor energiområdet
- Uddannelse og oplæring indenfor de relevante dele af energiområdet
- Miljøbeskyttelse
- Energibesparelse og effektivisering af energianvendelsen
- Energiplanlægning og energipolitik
- Energiforvaltning og energiøkonomi

Artikel 3

Parterne vil i øvrigt fremme samarbejdet vedrørende internationale forhold på energiområdet.

Artikel 4

Parterne vil bestræbe sig på at fremme og lette samarbejdet mellem de to landes relevante virksomheder, institutioner, sammenslutninger og organisationer. I den forbindelse vil parterne lægge vægt på at samarbejde om

- styrkelse af forholdet mellem videnskabelige institutioner, energiselskaber og eksperter;
- udveksling af specialister;
- foranstaltning af kurser mv. og
- foranstaltning af konferencer, symposier og udstillinger.

Artikel 5

Gennem udveksling af medarbejdere mellem det islandske Industri- og Handelsministerium og det grønlandske Landsstyreområde for Boliger og Infrastruktur styrkes samarbejdet mellem landenes energimyndigheder og energiinstitutioner og gensidig viden og indsigt i landenes særegne energiproblemstillinger opbygges.

Artikel 6

Parterne nedsætter en grønlandsk-islandsk arbejdsgruppe for at sikre gennemførelsen af aftalens bestemmelser. Gruppens kommissorium fremgår af den til samarbejdsaftale knyttede protokol. Gruppen mødes efter behov.

Artikel 7

Parterne skal bistå udsendinge fra den anden part, i det omfang det er nødvendigt, for at gennemføre de opgaver, som udsendingen er blevet pålagt og som er relevante i forhold til gennemførelsen af samarbejdsaftalen.

Artikel 8

Indenfor rammerne af samarbejdsaftalen kan der etableres specifikke aftaler på bestemte områder.




Artikel 9

Samarbejdsaftalen udfærdiges i to eksemplarer på dansk. Der foreligger også en grønlandsk og en islandsk oversættelse.

Artikel 10

Samarbejdsaftalen træder i kraft ved underskrivelsen, dog tidligst når begge parter har meddelt, at de konstitutionelle krav hertil er opfyldt.

Artikel 11

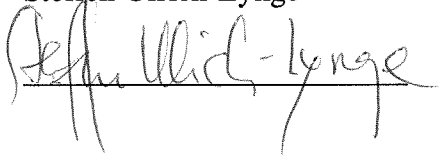
Samarbejdsaftalen skal forblive i kraft i en første periode på 5 år fra datoen for dens ikrafttræden. Medmindre en af parterne bringer aftalen til ophør ved varsel herom, som er modtaget af den anden part mindst 6 måneder forud for udløbet af denne periode, forbliver den i kraft i yderligere perioder på to år, forudsat opsigelsesvarsel ikke er modtaget mindst seks måneder før udløbet af en sådan to-års periode.

Reykjavík, den 6. juni 2001

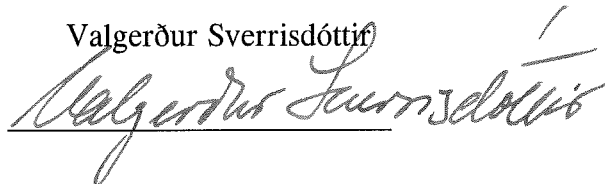
For Landsstyreområdet for
Boliger og infrastruktur

For Handels- og Industriministeriet

Steffen Ulrich-Lynge



Valgerður Sverrisdóttir



Protokol til
Aftale om Energisamarbejde
mellem
Grønland og Island

I overensstemmelse med artikel 6 i ovennævnte aftale har Landsstyreområdet for Boliger og Infrastruktur i Grønland og Industri- og Handelsministeriet i Island besluttet at nedsætte en grønlandsk-islandsk arbejdsgruppe på energiområdet.

Arbejdsgruppen består af to repræsentanter fra hver part.

Arbejdsgruppen

- refererer til Landsstyreområdet for Boliger og Infrastruktur i Grønland og Industri- og Handelsministeriet i Island i fællesskab;
- har ansvaret for implementering af samarbejdsaftalen;
- hjælper med at identificere og fastlægge rammer for specifikke samarbejdsprojekter;
- foretager analyser og udredninger af emner af fælles interesse;
- vurderer projektforslag;
- deltager i prioriteringen og implementeringen af samarbejdsprojekter;
- nedsætter undergrupper hvor det er hensigtsmæssigt, for eksempel for at imødekomme behov i forbindelse med større projekter; arbejdsgrupperne refererer til arbejdsgruppen, og
- udarbejder en årsrapport som beskriver status for energisamarbejdet mellem parterne, herunder de opnåede resultater og de observerede problemer.